



**MỪNG KÍNH
CÁC THÁNH
TỬ ĐẠO
VIỆT NAM**

Hiệp Thông



CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN | Năm B – Ngày 14 tháng 11 năm 2021

► **SINH HOẠT MỤC VỤ**

GIỜ LỄ

Chúa Nhật:

- » Lễ Sáng: 8:30 AM
- » Lễ Chiều: 12:30 PM
- Ngày Thường:**
- » Thứ Ba: 6:00 PM
- » Thứ Năm: 6:00 PM
- » Thứ Bảy: 6:30 PM

GIÁO LÝ + VIỆT NGŨ

Chúa Nhật:

- Việt Ngữ: 9:30AM – 10:20 AM
- Giáo Lý: 10:30 AM – 11:20 PM
- Thiếu Nhi: 11:30 PM – 12:20 PM
- Chầu Thánh Thể
- Chúa Nhật đầu tháng sau lễ 12:30
- Thứ năm đầu tháng sau lễ 6:00

► **LIÊN HỆ VĂN PHÒNG GIÁO XỨ**



Giờ làm việc văn phòng:

Thứ Hai – Thứ Sáu
Từ 10:00 AM đến 2:00 PM
860.830.8288 | 860.521.8296
office@stadi.org
471 South Quaker Lane
West Hartford, CT 06110
www.saintandrewdunglac.org

Linh Mục Chánh Xứ: Phêrô Anrê Mai Đình Anh Tuấn

860.521.8296 | cha.tuan@stadi.org

MỤC VỤ BÍ TÍCH

Rửa Tội: Chúa Nhật (Trước hoặc Sau Thánh Lễ)

Giải Tội: Chúa Nhật cuối tháng lúc 11:30AM đến 12:20 PM và theo lịch hẹn (nếu cần).

Hôn Phối: Liên lạc với văn phòng trước **SÁU THÁNG**

để được hướng dẫn thủ tục.

Xức Dầu Bệnh Nhân: Liên lạc trực tiếp văn phòng, trường giáo khu, hoặc cha chánh xứ

Thăm Bệnh Nhân và Trao Minh Thánh Chúa:

Liên lạc với văn phòng.

Chứng nhận các giấy tờ: Liên hệ văn phòng.

ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN

» Chương trình đóng góp online cho giáo xứ qua hệ thống Venmo qua link:

<https://venmo.com/SaintAndrewDungLac>

Hoặc gửi cho account của giáo xứ là:

SaintAndrewDunglac

» Những ai có account của Amazon khi mua hàng dùng link này để đóng góp cho giáo xứ:

<https://smile.amazon.com/ch/83-2672932>

BAN THƯỜNG VỤ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

» **Chủ tịch:** Phêrô Hoàng Công Quốc Huy - 860.978.6148

» **Phó chủ tịch nội vụ:** Giuse Nguyễn Quốc Tiến - 860.882.7764

» **Phó chủ tịch ngoại vụ:** Matta Lê Ánh Đôn - 860.997.0506

» **Thư ký:** Giuse Nguyễn Hữu Khoa – 251.259.0245

» **Ủy viên các giáo khu:** Gioan Kim Phùng Ngọc Châu – 860.752.2411

» **Ủy viên các hội đoàn:** Phaolô Nguyễn Quốc Thịnh – 860.462.0130

» **Ủy viên cơ sở vật chất:** Antôn Đặng Văn Dũng – 907.687.4782

» **Businesses Manager:** Christine Zweigle - 860.830.8288

CÁC HỘI ĐOÀN

» **Hội Mân Côi:** Anna Trịnh Thảo Hương - 860.626.5729

» **Nhóm Lòng Chúa Thương Xót:** Giuse Vũ Tấn - 860.995.4977

» **Ca Đoàn Thánh Linh:** Đominicô Nguyễn H. Vương 959.333.9116

» **Ca Đoàn Thánh Thể:** Giuse Nguyễn Quốc Tiến - 860.882.7764

» **Ca Đoàn Thiếu Nhi:** Trần Thường Tiffany tiffytran22@gmail.com

» **Gia Đình Thánh Gia:** Phaolo Đỗ Đình Thọai - 860.205.4381

» **Nhóm Giới Trẻ Don Bosco:** Maria Phạm Tú Uyên - 860.906.8913

» **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Maria Trương Quỳnh – 860.752.0891

» **Ban Tài Chánh:** Marie Vũ Tri - 860.474.0480

» **Ban Giúp Lễ:** Dominico Nguyễn Quốc Tuấn - 860.838.1726

» **Ban Đọc Sách:** Phaolô Phạm Xuân Độ - 860.324.0880

» **Ban Đọc Kinh:** Đominicô Hoàng Thanh Đình - 860.953.5388

» **Thừa Tác Viên & phòng thánh:** Giuse Hoàng Liêm - 860.816.9381

LỊCH PHỤNG VỤ - CHÚA NHẬT 14/11/2021

CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM B

*Thứ Hai: 15/11/2021. Tuần XXXIII Thường Niên. Thánh Albertô Cả

*Thứ Ba: 16/11/2021. Tuần XXXIII Thường Niên. Thánh Margaret Tô Cách Lan - **Thánh Lễ lúc 6:00 PM**

*Thứ Tư: 17/11/2021. Tuần XXXIII Thường Niên. Thánh Elizabéth Hungari

*Thứ Năm: 18/11/2021. Tuần XXXIII Thường Niên. Lễ Cung hiến Đền thờ Thánh Phêrô và Phaolô - **Thánh Lễ lúc 6:00 PM**

*Thứ Sáu: 19/11/2021. Tuần XXXIII Thường Niên. Thánh Agnes, Trinh Nữ

*Thứ Bảy: 20/11/2021. Tuần XXXIII Thường Niên. **Thánh Lễ lúc 6:30 PM**

✠ Ý Lễ Trong Tuần ✠

✦ 3 Xin Tạ ơn – 3 Xin như ý - Xin bình an cho các bệnh nhân - Xin được chữa lành.

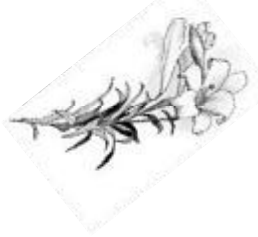
✦ **Các linh hồn mới qua đời:** - Maria Hoàng Thị Lua – Maria Trịnh Thị Ánh.

✦ **Các linh hồn lễ giỗ:** Maria Trần Thị Duyên (3 năm) – Phêrô Nguyễn Văn Lâm (2 năm)

✦ **Và các linh hồn:**

-Maria Nguyễn Thị Nga
- Maria Huỳnh Thị Hồng Tịnh
-Cecilia Sarah Đinh
- Maria Trịnh Thị Lua
-Giuse Nguyễn Văn Vinh
-Giuse Lê Văn Chiến
-Maria Lê Thị Biết
-Maria Nguyễn Thị Lạ
-Maria Nguyễn Thị Nhạn
-Phaolô Hoàng Công Trứ
-Phêrô Lê Văn Bích
-Maria Nguyễn Thị Hằng
-Phêrô Lê Văn Thừa
-Maria Lê Thị Hải
-Giuse Nguyễn Văn Hoàn
-Augustino Nguyễn Đức Kỳ
-Giuse Phạm Đăng Hưng
-Giuse Nguyễn Ngọc Quý
-Maria Nguyễn Thị Thu Hà
-Gioakim Nguyễn Minh Hùng
-Lucia Nguyễn Thị Châu
-Đaminh Ngô Hào Hiệp
-Phaolô Lê Toàn
-Phêrô Thái
-Maria Trương Thị Bạch
-Monica Hồ Thị Seng
-Trần Thiện Hào
-Maria Angel Vũ Thị Ngọc Đăng
-Gioan B Nguyễn Văn Khoan
-Gioan B. Nguyễn Bình An
-Gioan B. Nguyễn Anh Khoa
-Phanxico Phùng Ngọc Thọ
-Maria Lê Thị Cậy

-Maria (nhóm sự sáng xin)
-Phêrô Nguyễn Văn Thái
-Rosa Nguyễn Thị Kim Hương
-Lê Văn Phát
-Võ Thị Thọ
-Mathew Trần Văn Khương
-Maria Trần Thị Thiệp
-Maria Lê Thị Kim Liên
-Giuse Trần Văn Ngọc
-Maria Mai Thị Vinh
-Phêrô Ký Ứng Chánh
-Phêrô Lê Văn Rằm
-Phêrô Trương Văn Chính
-Antôn Nguyễn Văn Nhiên
-Gioan – Matta – Phêrô
-Phaolô – 2 Anna
-Phêrô Nguyễn Khắc Định
-Matta Vũ Thị Bôi
-Phêrô Nguyễn Khắc Tường
-Maria Vũ Thị Sắc
-Maria Vũ Thị Huân
-Giuse Nguyễn Khắc Tĩnh
-Phêrô Trương Văn Chung
-Maria Vũ Thị Sắc
-Các linh hồn thai nhi
-4 Tiên nhân nội ngoại
-4 Các linh hồn



SINH HOẠT GIÁO XỨ

CHƯƠNG TRÌNH LỄ THÁNG 11 VÀ 12

1. **Ngày 14 tháng 11:** Chúa Nhật: Lễ Bồn Mạ
Giáo xứ - kỷ niệm 39 năm thành lập cộng đoàn:
Mừng Kính Thánh Anre Dũng Lạc và Các Bạn Tử Đạo Việt Nam – Châu lượt mừng Bồn Mạ Giáo xứ - Các Thánh Lễ như Thường Lệ 8:30 và 12:30

2. PHỤ TRÁCH CHƯƠNG TRÌNH CHÀU

☞ **1:30 – 2:00:** Thiếu Nhi Thánh Thể

☞ **2:00-2:30:** Hội Mân Côi

☞ **2:30-3:00:** Giới Trẻ và Giáo Khu 1,2

☞ **3:00-3:30:** Ca Đoàn Thánh Thể và Giáo khu 3,4

☞ **3:30-4:00:** Gia Đình Thánh Gia và Giáo khu 5,6

☞ **4:00-4:30:** Ca đoàn Thánh Linh – nhóm cầu nguyện Lòng Chúa Thương Xót.

Như một món quà thiêng liêng mà mỗi người và mỗi gia đình dâng lên Thiên Chúa dịp Bồn Mạ và mừng 39 năm thành lập cộng đoàn – giáo xứ, kính mời quý ông bà anh chị em sắp xếp thời gian để đến tham dự giờ Châu Thánh Thể.

3. **Ngày 25 tháng 11:** Thứ Năm: Lễ Tạ ơn lúc 11:00 AM – Sau Thánh Lễ xin mời toàn thể cộng đoàn họp mặt tại Hội Trường nhân dịp Lễ Tạ ơn.

4. **Tình Tâm Mùa Vọng:** Thứ Sáu và thứ Bảy ngày 3 và 4 tháng 12. Lúc 7:00PM

5. Giáng Sinh:

***Ngày 24: 8:00 PM Diễn nguyện - Thánh Lễ Vọng**

***Ngày 25: Thánh Lễ 8:30 AM và 12:30 PM**

***Ngày 26 Chúa Nhật: Thánh Lễ 8:30 và 12:30 PM**

6. **Ngày 1.1.2022: THÁNH LỄ TRỌNG THỂ KHAI MẠC MỪNG KỶ NIỆM 40 NĂM THÀNH LẬP CỘNG ĐOÀN – 3 NĂM THÀNH LẬP GIÁO XỨ LÚC 11: 00 AM – Cầu Bình An cho năm mới 2022.**

HỘI CHỢ ĐÊM MÙA THU lúc 6:00 PM

1. **Thứ Bảy Ngày 27 tháng 11**

2. **Thứ Sáu Ngày 31 tháng 12 (Đêm Giao Thừa)**

CHƯƠNG TRÌNH “FORWARD WITH FAITH” TIẾN BƯỚC VỚI ĐỨC TIN

Hiện tại giáo phận và giáo xứ đã đón nhận được số tiền đóng góp của 80 Gia đình, với số tiền là: **\$62,000** Xin quý ông bà anh chị em cùng với giáo xứ thực hiện công việc này vì ích lợi tương lai cho giáo xứ Việt Nam.- Đóng góp bằng check vui lòng viết cho: **Forward with Faith**

Lịch tập hát Ca Đoàn Thiếu Nhi

-Sunday, 11/14: Rehearsal at 1:30pm – 3pm

-Sunday, 11/28: Mass at 12:30pm,

Rehearsal at 1:30pm – 3pm

LỜI CHÚA - CHÚA NHẬT 14/11/2021

Bài Đọc I: 2 Mcb 7, 1.20-23.27b-29

Bài trích sách Ma-ca-bê quyển thứ hai Hồi ấy, có bảy anh em bị bắt cùng với bà mẹ. Vua An-ti-ô-khô cho lấy roi và gân bò mà đánh họ, để bắt họ ăn thịt heo là thức ăn luật Mô-sê cấm. Bà mẹ là người rất mực xứng đáng cho ta khâm phục và kính cẩn ghi nhớ. Bà thấy bảy người con trai phải chết nội trong có một ngày, thế mà bà vẫn can đảm chịu đựng nhờ niềm trông cậy bà đặt nơi Đức Chúa. Bà dùng tiếng mẹ đẻ mà khuyên khích từng người một, lòng bà đầy tâm tình cao thượng; lời lẽ của bà tuy là của một người phụ nữ, nhưng lại sôi sục một chí khí nam nhi; bà nói với các con: “Mẹ không rõ các con đã thành hình trong lòng mẹ thế nào. Không phải mẹ ban cho các con thần khí và sự sống. Cũng không phải mẹ sắp đặt các phần cơ thể cho mỗi người trong các con. Chính Đấng Tạo Hoá cần khôn đã nắn đúc nên loài người, và đã sáng tạo nguồn gốc muôn loài. Chính Người do lòng thương xót, cũng sẽ trả lại cho các con thần khí và sự sống, bởi vì bây giờ các con trọng Luật Lệ của Người hơn bản thân mình.” Bà nói với người con út: “Con ơi, con hãy thương mẹ: chín tháng cưu mang, ba năm bú mớm, mẹ đã nuôi nấng dạy dỗ con đến ngần này tuổi đầu. Mẹ xin con hãy nhìn xem trời đất và muôn loài trong đó, mà nhận biết rằng Thiên Chúa đã làm nên tất cả từ hư vô, và loài người cũng được tạo thành như vậy. Con đừng sợ tên đao phủ này; nhưng hãy tỏ ra xứng đáng với các anh con, mà chấp nhận cái chết, để đến ngày Chúa thương xót, Người sẽ trả con và các anh con cho mẹ.”

Bài Đọc II: Roma 8,31b-39

Trích Thư của thánh phao-lô tông đồ gửi tín hữu Rôma Thừa anh em, có Thiên Chúa bênh đỡ chúng ta, ai còn chống lại được chúng ta? Đến như chính Con Một, Thiên Chúa cũng chẳng tiếc, nhưng đã trao nộp vì hết thấy chúng ta. Một khi đã ban Người Con đó, lẽ nào Thiên Chúa lại chẳng rộng ban tất cả cho chúng ta? Ai sẽ buộc tội những người Thiên Chúa đã chọn? Chẳng lẽ Thiên Chúa, Đấng làm cho nên công chính? Ai sẽ kết án họ? Chẳng lẽ Đức Giê-su Ki-tô, Đấng đã chết, hơn nữa, đã sống lại, và đang ngự bên hữu Thiên Chúa mà chuyển cầu cho chúng ta? Ai có thể tách chúng ta ra khỏi tình yêu của Đức Ki-tô? Phải chăng là gian truân, khốn khổ, đói rách, hiểm nguy, bắt bớ, gươm giáo? Như có lời chép: Chính vì Ngài mà mỗi ngày chúng con bị giết, bị coi như bầy cừu để sát sinh. Nhưng trong mọi thử thách ấy, chúng ta toàn thắng nhờ Đấng đã yêu mến chúng ta. Đúng thế, tôi tin chắc rằng : cho dầu là sự chết hay sự sống, thiên thần hay ma vương quỷ lực, hiện tại hay tương lai, hoặc bất cứ sức mạnh nào, trời cao hay vực thẳm hay bất cứ một loài thụ tạo nào khác, không có gì tách được chúng ta ra khỏi tình yêu của Thiên Chúa thể



hiện nơi Đức Ki-tô Giê-su, Chúa chúng ta. **Phúc Âm:**

Phúc Âm: Lc 9,23-26

Khi ấy, Đức Giê-su nói với mọi người: “Ai muốn theo tôi, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mình hằng ngày mà theo. Quả vậy, ai muốn cứu mạng sống mình, thì sẽ mất; còn ai liều mất mạng sống mình vì tôi, thì sẽ cứu được mạng sống ấy. Vì người nào được cả thế giới mà phải đánh mất chính mình hay là thiệt thân, thì nào có lợi gì? Ai xấu hổ vì tôi và những lời của tôi, thì Con Người cũng sẽ xấu hổ vì kẻ ấy, khi Người ngự đến trong vinh quang của mình, của Chúa Cha và các thánh thiên thần.

Cầu nguyện:

Lạy các Thánh Tử Đạo Việt Nam, xưa các Ngài đã anh dũng hy sinh cuộc đời, dâng hiến máu đào làm chứng cho Phúc Âm. Xin giúp chúng con hôm nay cũng biết can đảm, hy sinh sống theo Phúc Âm để làm chứng cho Chúa trong đời sống hằng ngày. Amen.

SINH HOẠT GIÁO XỨ

1. Thư mời họp mặt:

Kính mời các hội viên của các đoàn thể trong giáo xứ, Quý Anh Chị Huỳnh Trường, và các vị thiện nguyện giúp hội chợ đêm vui lòng sắp xếp thời gian đến tham dự buổi họp mặt lúc 2:30PM ngày Chúa nhật 28 tháng 11. Tại Hội Trường.

2. Họp mặt các Doanh Nhân Người Việt

Giáo xứ sẽ tổ chức buổi họp mặt các doanh nhân gốc Việt vào lúc 6:00 PM ngày 18 tháng 12 năm 2021. Tại Hội Trường Giáo xứ. Mọi chi tiết đóng góp ý kiến về việc tổ chức xin vui lòng gặp ban Thường Vụ Hội Đồng Mục Vụ.

3. Thánh Ca Giáng Sinh:

Giáo xứ sẽ tổ chức buổi diễn nguyện **Thánh Ca Giáng Sinh** vào ngày Chúa Nhật 19 tháng 12 lúc 4:00 PM tại nhà thờ - sau đó kính mời tất cả quý cộng đoàn gặp gỡ, chia sẻ tại Hội Trường – {Dự kiến sẽ mời thêm một số ca đoàn của những cộng đoàn bạn trong Tổng Giáo Phận.(Mỹ, Mexico, Hàn Quốc, Ghana, Peru, ...)}

HỘI QUÁN YÊU THƯƠNG của Giáo Xứ bắt đầu mở cửa các ngày **Chúa Nhật sau Thánh Lễ 8:30 AM tại Hội trường** để phục vụ ăn sáng – cà phê và những món ăn khác – mục đích giúp cho các thành viên trong giáo xứ có cơ hội gặp gỡ nhau nhiều hơn.

Báo cáo Tài chánh

Tiền đóng góp Chúa nhật ngày 07 tháng 11 năm 2021.

Tiền giở : \$ 2,737

Ms. Phuong Le : \$ 1,000

Ms. Trang Nguyen : \$ 500

Mrs. MyNuong Nguyen : \$ 200

Tổng cộng : \$ 4,437

Food to go và Hội Quán Yêu Thương : \$ 1,150



Compassion, Service, Trust and Integrity When it Matters Most

1084 NEW BRITAIN AVE., WEST HARTFORD

860-561-3800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Pre-Arrangement Planning
Title 19 and Veterans Benefits Support*

**Đồng Hành - Phục Vụ
Uy Tín và Tận Tâm khi Quý Vị cần**

1084 NEW BRITAIN AVE. WEST HARTFORD

860-5613800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Title 19 và Cựu Quân Nhân (của Mỹ)
(Có kinh nghiệm phục vụ người Việt)*



Dine In & Take Out

501 Main Street, East Hartford
860-569-3700 - pho501.com

CLOSED MON, TUE-FRI 10-8, SAT 8-8, SUN 8-1
PARISHIONER

DFS WEALTH SOLUTIONS



**Dina
Nguyen**

585-732-7864

dfswealthsolutions@gmail.com

151 New Park Ave., Ste. 125, Hartford, CT

City Tư Vấn Tài Chính và Bảo Hiểm cho

Cá Nhân và Chủ Doanh Nghiệp:

- Quỹ Giáo Dục Đại học - Annuities, IRA, IRAs, SEP IRA
- Quỹ Lưu Trữ Tiền Thấu - Bảo hiểm 401K (lưu hưu, mất việc)
- BH - Định Hiểm Nghèo - Chiếu Trừ Thuế cho Doanh Nghiệp



Máy lọc nước điện giải 100% từ Nhật Bản. Hỗ trợ cho những ai
- Mỡ cao, huyết áp cao
- Đau bao tử
- Táo bón
- Gút
- Tiểu đường
50% commission cho quý nhà thờ
Xin vui lòng nhắn tin hoặc để msg



860.817.7074

Dental and Vision Associates

1402 Berlin Turnpike, Wethersfield, CT 06109

860-956-1396

Dr. James Hai Nguyen
Dr. Tai Nguyen
Dr. Phuong Nguyen



**Dental & Vision
ASSOCIATES**

Phòng khám răng và mắt

DENTALANDVISIONASSOC.COM

Ask us about the Catholic Funeral Plan



700 MIDDLETOWN AVENUE, NORTH HAVEN

203-239-2557 • CCACEM.ORG

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!

ADVERTISE HERE NOW!

Contact **Kelly O'Brien-Carnevale** to place
an ad today! kcarnevale@4LPi.com
or (800) 477-4574 x6333

**SUPPORT OUR
ADVERTISERS!**



Nhận làm Bàn Bếp, quầy Bar, bàn bếp bằng... Đá Granite.

Giá cả hợp lý, phải chăng

Mọi chi tiết xin liên hệ Anh Cảnh (Mike) hoặc Anh Cường (Danny)

Chúng tôi sẽ làm cho nhà bếp của bạn đẹp hơn.



ATZ GRANITE

Home Improvements

Specializing in Kitchen Renovations & Countertops

Mike Dinh **860-794-9965** (cell)

Danny Dinh **860-794-9970** (cell)

OWNERS/PARISHIONERS

sales@atzgranite.com • www.ATZGranite.com • South Windsor



CARMON

Dịch Vụ An Táng & Trung Tâm Gia Đình

An Táng - Hoa Thiếu - Kế hoạch hậu sự

Có kinh nghiệm phục vụ người Việt



301 Country Club Road, Avon

860-673-8610

carmonfuneralhome.com



Ad info. 1-800-477-4574 • Publication Support 1-800-888-4574 • www.4lpi.com

St. Andrew Dung-Lac Parish, West Hartford, CT

03-1315